

INFORMAZIONI PERSONALI

Donatella Dellagiacomà

POSIZIONE PER LA QUALE SI
CONCORRE

Incarico di ricerca linguistica di analisi e redazione lessicografica
nell'ambito del progetto Vocabolar Ladin Fascian

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

DAL LUGLIO 2013 A AGOSTO 2019 Collaboratore ad attività di ricerca del progetto Vocabolar di ladin leterar

Libera Università di Bolzano - Facoltà di Scienze della Formazione

DA MAGGIO 2004 A DICEMBRE
2012

Assistente amministrativo con compito di traduttore in lingua ladina
Comprensorio Ladino di Fassa C11 (dal 2010 Comun General de Fascia)
Strada di Pré de Gejia, 2, Pozza di Fassa (TN)

Altre attività svolte per l'ufficio:

2004 collaboratore nella redazione del glossario in lingua ladina nell'ambito del progetto
Bilinguism Amministratif te Fascia

2005 docente del corso di ladino di 1. livello per non ladinofoni

2008 traduzione in lingua ladina della carta dei servizi e dell'opuscolo sulle cure palliative
per il Distretto sanitario di Fassa

2010 traduzione della carta dei servizi del Giudice di pace per la Regione Autonoma
Trentino – Alto Adige/Südtirol

2011 formazione della banca dati giuridico-amministrativa in lingua ladina

DAL 1997 AL 2003
LUGLIO - DICEMBRE 1997
LUGLIO E AGOSTO 1998
LUGLIO - DICEMBRE 1999
SETTEMBRE - NOVEMBRE
2002
AGOSTO - DICEMBRE 2003
DAL 1995 AL 2003

Collaborazioni di terminologia per la Union Generela di Ladins dla Dolomites nell'ambito del
progetto SPELL (Servizio di pianificazione della lingua ladina) fra le quali la formazione
delle banche dati di medicina, botanica e alpinismo.

Collaborazioni diverse per l'Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn" di Vigo di Fassa (TN),
fra le quali il controllo della banca dati nell'ambito del progetto VOLF (Vocabolar Ladin de
Fascia)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE
2001

Laurea in traduzioni
Università di Innsbruck - A

- 2008/2009 Partecipazione al Seminario di traduzioni specialistiche in ladino presso la Libera Università di Bolzano – sede di Bressanone
- 2008 Partecipazione al Seminario di formazione in terminologia organizzato dalla Unione Latina in Sardegna
- 2004 Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina
- 2003 Partecipazione al Seminario di formazione in terminologia organizzato dalla Unione Latina in Corsica

COMPETENZE PERSONALI

LINGUA MADRE Ladino e italiano

ALTRE LINGUE

Tedesco

Inglese

PATENTE DI GUIDA B

ULTERIORI INFORMAZIONI

PUBBLICAZIONI Terminologia della medicina nel lessico patrimoniale ladino, estratto di Mondo Ladino Anno XXXIV (2010), bollettino annuale dell'Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn", di Vigo di Fassa (TN)

S. Giovanni di Fassa /Sèn Jan, 08.10.2019